

Национальный исследовательский Нижегородский
государственный университет им. Н.И. Лобачевского

Арзамасский филиал ННГУ

**СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ
ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ:
ОПЫТ, ПРОБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ**

СБОРНИК СТАТЕЙ УЧАСТНИКОВ III МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

29 марта 2021 г.

Арзамас
Арзамасский филиал ННГУ
2021

УДК 81:372.8(063)
ББК 81.006+74.268.1я43
С 56

Печатается по решению учёного совета Арзамасского филиала ННГУ
(протокол № 8 от 31.05.2021 г.)

Рецензенты:

А.Н. Шамов, доктор педагогических наук, профессор
кафедры теории и практики иностранных языков и лингводидактики
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет
имени Козьмы Минина (Мининский университет)»

Редакционная коллегия:

доктор культурологии, доцент, завкафедрой иностранных языков и культур
Л.Н. Набилкина (научный редактор),
к.п.н., доцент Д.Л. Морозов (ответственный редактор)

С56 Современные тенденции языкового образования: опыт, проблемы, перспективы: сборник статей участников III Международной научно-практической конференции (29 марта 2021 г.) / науч. ред. Л.Н. Набилкина, отв. ред. Д.Л. Морозов; Арзамасский филиал ННГУ. – Арзамас: Арзамасский филиал ННГУ, 2021. – 400 с.
ISBN 978-5-6046140-1-3

Настоящий сборник научных статей издан по материалам Международной научно-практической конференции «Современные тенденции языкового образования: опыт, проблемы, перспективы». В представленных статьях рассматриваются современные лингвообразовательные технологии, исследуются лингвокультурологические проблемы и анализируются вопросы межкультурной коммуникации, обсуждаются актуальные тенденции в исследовании культуры, языка, образования в условиях глобализации. Сборник адресуется преподавателям, аспирантам, магистрантам, студентам, которые интересуются лингвистическими и лингвометодическими проблемами.

УДК 81:372.881.11(08)
ББК 81.006+74.268.1я43

ISBN 978-5-6046140-1-3

© Арзамасский филиал ННГУ, 2021

РАЗДЕЛ II

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В НОВЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ

ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В КУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ

Ю.Е. Акулич

Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины
старший преподаватель
Беларусь, г. Гомель; e-mail: incontrovita@mail.ru

В статье раскрываются вопросы, возникающие при обучении иностранному языку в рамках сформированности культурной компетенции. Использование языка или стиля общения строго контролируется по культурным ценностям и нормам, поэтому у обоих коммуникантов из разных культур возникает разрыв между сообщением, передаваемым от говорящего к слушающему. Цель статьи – раскрыть основные трудности, возникающие у обучаемых, которые и предотвращают эффективное межкультурное общение. В международной и межкультурной коммуникации, в которой английский язык является основной средой, не следует ожидать, что дискурсивные стратегии в иностранном языке должны совпадать с родным языком, и нельзя интерпретировать языковое поведение других на основе собственных культурных предпосылок.

Ключевые слова: международное общение; обучение иностранному языку; культурный аспект; коммуникация

Английский язык – язык науки, авиации, компьютеров, дипломатии и туризма. Знание английского языка увеличивает шансы будущих специалистов получить хорошую работу в многонациональной компании как в родной стране, так и за границей. Будучи языком международного общения, средств массовой информации и интернета, английский язык включен в качестве обязательных предметов для изучения во всех вузах Беларуси. Однако существующая культура, сложившаяся в стране, не может полностью находиться в общем тандеме с культурой, заложенной в странах, жители которых являются носителями английского языка. Это условие может вызвать множество проблем, которые могут затруднить учебно-познавательный процесс.

Расширяющийся круг пользователей английского языка в республике в основном использует его как иностранный язык. Этим пользователям нужны определенные усилия по овладению английским, в основном происходящему через обучение вербальному и невербальному коммуникативному поведению в рамках культуры, которая может препятствовать достижению основной цели обучения – успешному речевому взаимодействию [1].

Помимо основных умений, которыми должны овладеть обучаемые (умение определять коммуникативную цель контакта, явные или скрытые намерения; умение определять прагматическое значение высказывания: косвенные смыслы, намеки, иносказание; умение составлять программу своего речевого поведения, направленную на осуществление своей коммуникативной цели

с учетом ситуации общения и социальной позиции партнера; умение активно реагировать на реплики партнера по общению и др.), не менее важной является необходимость сформировать правильное восприятие культуры, которая обладает такими компонентами, как символами и знаками, языком, ценностями и значениями, убеждениями, нормами, ритуалами и материальными объектами. Сформированность данных умений помогает устранять недопонимание между собеседниками, вызванное культурными различиями, позволяет обеспечить адекватное прогнозирование речевой и неречевой реакции со стороны партнера по общению и построение соответствующей коммуникативной стратегии [2].

Анализ процесса обучения иностранному языку в вузах, проведенный в последние годы, показал, что основной причиной недостаточно высоких результатов овладения иностранным языком является имеющийся разрыв между поставленной целью – практическим владением иностранным языком – и характером учебной работы. Английский язык как иностранный редко используется вне занятий. За пределами университета белорусские студенты говорят на местном языке. Плохая производительность после окончания вуза может быть вызвана некоторыми факторами, такими как характеристики обучаемых, факторы преподавателя, нормы и убеждения или иные аспекты.

Белорусские студенты культурно-пассивные, тихие и застенчивые на занятиях, если говорить о студентах, изучающих иностранный язык как непрофилирующий предмет. В связи с этим может возникнуть вопрос, является ли такое поведение присущим культуре или это воздействие отсутствия опыта владения языком. Другой аспект заключается в отсутствии у студентов понимания обучения. Возможно, это связано со стратегиями обучения, так как студенты продолжают запоминать все то, что преподаватель дает в раздаточном материале. Этот подход больше ориентирован на преподавателя, нежели на студента. Третий аспект затрагивает вопрос отсутствия мотивации к обучению, так как она основана на непосредственной потребности будущих специалистов. Работодатели, за исключением IT-специальностей, напрямую не требуют от студентов хорошего владения английским языком, что в разы изменяет взгляды на изучение иностранного языка [3].

Активный словарь, произношение и грамматические конструкции являются еще одним препятствием для понимания учащимися иностранного языка. Поскольку в основном студенты начинают изучать английский в младших классах средней школы, они уже обладают навыками владения родным языком, в котором есть много расхождений относительно лексического и грамматического строя. Грамматические и лексические конструкции являются частью основных аспектов английского языка, которые студенты должны освоить, чтобы иметь возможность достаточно четко выразить свои мысли и достичь коммуникативной цели. Очень часто вместо того, чтобы использовать соответствующую грамматическую структуру, студенты склонны использовать дословный перевод, который приведет к еще большей путанице или грубому нарушению содержания. Английские времена незначительно, но отличаются от времен в русском или белорусском языках, что может помешать пониманию содержания

смыслового контекста. Сложная система английского глагола показывает время, которое выражается по-разному в родном языке. Например, I ate rice; I have eaten rice; I had eaten rice в русском языке имеет аналог – я поел рис. В дополнение к вышеуказанным вопросам добавим, что студенты, изучающие английский язык, также сталкиваются с проблемами использования фразовых, смысловых и вспомогательных глаголов, предлогов, которые имеют запутанное значение для понимания в родном контексте. Например, глагол «to have» может быть использован в английском языке различными способами и иметь разное лексическое значение, а порой вообще не иметь смысла и перевода: to have a car – владеть машиной; to have a smoke – курить; I have done the test – я выполнил тест; Martha has passed the exams and so has my sister – Марта сдала экзамены, и я тоже.

Словарь играет важную роль во всех языковых видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении и письме. Сложность заключается в употреблении активного и пассивного минимума в определенном контексте, поскольку одно английское слово может иметь до 25 несвязанных друг с другом значений (spread – рост, распространение, размах, покрывало, угощение, надбавка, разница между валютными курсами, стеллаж и др.), а порой на одно значение приходится несколько слов (error, mistake), которое имеет употребление в определенном контексте.

Сложность возникает и с работой над учебным материалом, особенно с их грамматическим содержанием. Необходимо учитывать, что самостоятельная обучаемость студентов составляет 65%, поскольку количество практических часов, отведенных на изучение определенных тем, очень мало, и студентам необходимо самостоятельно продолжать процесс обучения, выполняя дополнительные индивидуальные задания внеаудиторно, что будет способствовать продуктивности в усвоении иностранного языка.

Таким образом, вышеперечисленные трудности часто являются продуктом культуры, что затрудняет преподавание английского языка и процесс его изучения. Тем не менее овладение родным языком сильно отличается от иностранного, что создает значительный языковой барьер для белорусских студентов в процессе достижения успеха коммуникации. Еще одна проблема преподавания языка с культурной точки зрения заключается в том, что существует четкая дихотомия между носителями и не носителями языка, поскольку тяжело решить, насколько не носители языка должны соответствовать носителям языковых норм в использовании речевых моделей общения.

Литература

1. Гойфман О.Я. Речевая коммуникация. – М.: Инфра, 2003. – 272 с.
2. Клюев Е.В. Речевая коммуникация: Успешность речевого взаимодействия. – М.: РИПОЛ Классик, 2002. – С. 70–71.
3. Михайлова О.А., Павлова М.С. Лингвокультурологические проблемы толерантности. – Екатеринбург: Урал. гос. ун-т, 2008. – 74 с.

ISSUES OF TEACHING ENGLISH LANGUAGE IN A CULTURAL CONTEXT

Yu.E. Akulich

The article reveals the issues occurring in the process of teaching a foreign language within the framework of the formation of cultural competence. The use of language or communication style is strictly controlled by the cultural values and norms, therefore, for both communicators from different cultures there is a gap between the message transmitted from a speaker to a listener. The purpose of the article is to reveal the main difficulties encountered by students which prevent their effective intercultural communication. In international and intercultural communication, where English is the main medium, one should not expect that discursive strategies in a foreign language should coincide with the native language, and one should not interpret the linguistic behavior of others based on one's own cultural presuppositions.

Keywords: international communication; teaching a foreign language; cultural aspect; communication.